



medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
95448 Bayreuth  
Germany  
T +49 921 912-0  
F +49 921 912-780  
ortho@medi.de  
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61-2 9890 8696  
F +61-2 9890 8439  
sales@medi australia.com.au  
www.medi australia.com.au

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43 512 57 95 15  
F +43 512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
Staatsbaan 77/0099  
3945 Ham  
Belgium  
T: +32-11 24 25 60  
F: +32-11 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
104-1375 Lionel-Boulet,  
Varennes, Québec,  
QC Canada J3X 1P7  
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
F +1 888-583-6827  
service@medicanada.ca  
www.medicana.ca

MAXIS a.s.,  
medi group company  
Slezská 2127/13  
120 00 Prague 2  
Czech Republic  
T: +420 571 633 510  
F: +420 571 616 271  
info@maxis-medica.com  
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
Vejelevej 66  
2635 Ishøj  
Denmark  
T +45-70 25 56 10  
kundeservice@sw.dk  
www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
C/Canigo 2-6 bajos  
Hospital de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34-932 60 04 00  
F +34-932 60 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33-1 48 61 76 10  
F +33-1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1 371-0090  
F +36 1 371-0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

UK Responsible Person  
medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 0EL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi

## Manumed active

Handgelenkbandage zur Weichteil-  
kompression mit Stabilisierungsstab -  
Wrist support for soft tissue compression  
with stabilizing rod

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi.  
Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni  
per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning.  
Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu.  
Инструкция по использованию. Gyíymne kılavuzu. Instrukcja  
zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató.  
Інструкція з використання. Navodila za  
uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明.  
Instrucțiuni de utilizare. הוראות שימוש.  
Kasutusjuhend. Uzvilksanas instrukcija.  
Užsimovimo instrukcija.  
使用説明書.



4 051526 778603



E013131/02.2024

medi. I feel better.

**Wichtige Hinweise**  
Das Medizinprodukt **[MD]** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt . Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

**Important notes**  
This medical device **[MD]** is made only for multiple uses on a single patient . If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

**Remarques importantes**  
Le dispositif médical **[MD]** est destiné à un usage multiple sur un patient . S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

**Advertencia importante**  
El producto médico **[MD]** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente . En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

**Indicações importantes**  
O dispositivo médico **[MD]** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente . Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

**Avvertenze importanti**  
Dispositivo medico **[MD]** riutilizzabile destinato a un singolo paziente . L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

**Belangrijke aanwijzingen**  
Het medische product **[MD]** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt . Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

**Vigtige oplysninger**  
Det medicinske produkt **[MD]** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient . Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

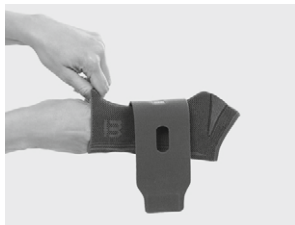
**Viktiga råd**  
Den medicinska produkten **[MD]** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient . Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljaren. Använd produkten endast på intakt eller sårbehandlad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.



1



6



2



3



4



5

Deutsch

# Manumed active

## Zweckbestimmung

Manumed active ist eine Kompressionsbandage für das Handgelenk.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Stützung des Handgelenks durch eine Verstärkung bzw. Pelotte notwendig ist, wie z. B.:

- Handgelenkverletzungen, z.B. Verstauchungen, Distorsionen
- Handgelenkarthrose
- Tendovaginitis
- Instabilitätsgefühl

## Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt.

## Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

## Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe. Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

medi Japan K.K.  
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
103-0026 Tokyo  
Japan  
T: +81 3 6778 2590  
F: +81 3 5847 7901  
info@medi-japan.jp  
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
ul.Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

### **Tragehinweis**

Grundsätzlich kann die Bandage ganztags getragen werden, während längerer Ruhephasen jedoch (z.B. Schlafen) sollte die Bandage abgelegt werden. Dies sollte aber nach dem eigenen Tragegefühl erfolgen.

Die Bandage ist zum Gebrauch in Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

### **Anziehen / Ablegen**

- Kletten Sie das beiliegende Gurtband vor dem Anlegen der Bandage mittig auf den Bereich der Stabtasche. Dabei wird das Gurtband mit dem breiten Ende auf die Stabtasche geklettet, so dass die Daumenöffnung der Bandage und das Gurtband zu einer Seite hin zeigen (Abb. 1).
- Ziehen Sie die Bandage über die Hand. Dabei ist das „m“ auf dem Handrücken zu sehen (Abb. 2).
- Schließen Sie das Gurtband derart, dass die Öffnung im Gurtband über dem äußeren Handknöchel positioniert ist (Abb. 3).
- Kletten Sie anschließend das schmale Gurtende auf den Gurt (Abb. 4).
- Achten Sie beim Anlegen der Bandage auf die richtige Stabposition. Der Stab sollte möglichst gerade zum Unterarm verlaufen (Abb. 5).

Zum Abnehmen öffnen Sie das Gurtband. Greifen Sie von der Handinnenfläche aus in die Bandage. Mit Druck auf die innen liegende Tasche und die Schiene ziehen Sie die Bandage von der Hand.

Um die Schiene zu entfernen, klappen Sie das Gestrick im Bereich der magenta Kante um (Abb.6). Durch den Schlitz im Gestrick lässt sich die Schiene aus der Tasche herauschieben.

### **Anpassen der Handschiene**

Die Handschiene lässt sich bei einer Temperatur von ca. 200 °C individuell anpassen.

---

### **Pflegehinweise**

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Die Schiene muss vor dem Waschen entfernt werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Clima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.

- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elastan, Viskose

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### Ihr medi Team

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

# Manumed active

## Intended purpose

Manumed active is a wrist compression support.

---

## Indications

All indications in which support of the wrist by a strengthening or pad is necessary, such as:

- Wrist injuries, e.g. sprains, distortions
- Osteoarthritis of the wrist
- Tenosynovitis
- Instability

## Contraindications

None known at present.

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

In principle, the support can be worn for the whole day but should be taken off

during longer periods of rest (e.g. sleep). But you should make this dependent on how you feel.

The support is suitable for use in water. After use, please rinse out thoroughly.

### Putting on / Taking off

- Before you put the bandage on, stick the attached strap to the middle of the cloth-covered support. The wide end of the strap should be attached to the cloth-covered support so that the thumb opening in the bandage and the strap are on the same side (Fig. 1).
- Now pull the bandage over your hand. When put on correctly, the “m” can be seen on the back of your hand (Fig. 2).
- Fasten the strap so that the opening in the strap goes over your outside wristbone (Fig. 3).
- Then attach it by affixing the narrow end of the strap to the strap (Fig. 4).
- Ensure that the support is positioned correctly when you put the bandage on. The support should be lined up with the underside of your forearm as straight as possible.

To take it off, undo the strap. Push the palm of your hand out of the bandage. Apply pressure to the inside pockets and guides, and pull the bandage off your hand.

To remove the splint, fold the knitted fabric back at the pink edging (Fig. 6). The splint can be pushed out of its pocket and through the slit in the fabric.

### Adjusting the splint

The splint can be individually adjusted at a temperature of around 200 °C.

---

### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. The splint must be removed before washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the Clima Comfort effect and cause skin irritations.

- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.

**Storage instructions**

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.

---

**Composition**

Polyamide, polyester, elastane, viscose

**Liability**

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

**Disposal**

The product can be disposed of in the domestic waste.

**Your medi Team**

Wishes you a rapid recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed active

## Utilisation prévue

Manumed active est un bandage de compression pour l'articulation de la main.

---

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles un support du poignet à l'aide d'un renfort ou d'une pelote est nécessaire, par exemple :

- Lésions de l'articulation de la main, p. ex. entorses, distorsions
- Arthrose du poignet
- Tendovaginite
- Impression d'instabilité

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

En principe, le bandage peut être porté toute la journée, mais il est toutefois



vivement conseillé, pendant des phases de repos de plus longue durée (par ex. pendant le sommeil), de retirer le bandage. Chaque personne doit toutefois évaluer son propre confort.

Le bandage peut être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

### **Pose / Retrait**

- Fixez la sangle au centre de la zone de l'attelle avant la pose du bandage. Lors de la fixation, placez l'extrémité large de la sangle sur le velcro de l'attelle en veillant à ce que l'ouverture du bandage pour le pouce et la sangle soient orientées dans la même direction (fig. 1).
- Enfilez le bandage par-dessus la main. Le « m » figurant sur le dos de la main est visible (fig. 2).
- Fermez la sangle en veillant à ce que l'ouverture de la sangle soit positionnée sur l'extérieur du poignet (fig. 3).
- Fixez ensuite, à l'aide du velcro, l'extrémité étroite de la sangle sur la sangle (fig. 4).
- Veillez à positionner correctement l'attelle lors de la pose du bandage. L'attelle devrait être aussi droite que possible dans la continuité de l'avant-bras (fig. 5).

Pour retirer le bandage, ouvrez la sangle. Attrapez le bandage du côté de la surface interne de la main. Passez le bandage par-dessus la main en faisant pression sur le support palmaire intérieur et l'attelle.

Pour retirer le rail, repliez le bandage au niveau du bord de couleur magenta (fig. 6). La fente pratiquée dans le tissu permet de retirer le rail de l'attelle.

### **Ajustement du rail**

Le rail peut être ajusté de manière individuelle à une température d'env. 200 °C.

---

### **Conseils d'entretien**

Les bandes agrippantes doivent être fermées pour le lavage. Retirez l'attelle avant de laver. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les restes de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et causer des irritations de la peau.

- Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.

- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Polyamide, polyester, élasthanne, viscose

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement !

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

# Manumed active

## Finalidad

Manumed active es un vendaje de compresión para la muñeca.

---

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera un apoyo de la muñeca con un refuerzo o una almohadilla, p. ej.:

- Lesiones en la muñeca, por ejemplo, esguinces, dislocaciones
- Artrosis en la muñeca
- Tendovaginitis
- Sensación de inestabilidad

## Contra-indicaciones

No se conocen hasta la fecha.

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

### **Recomendaciones de uso**

En principio, el vendaje puede emplearse durante todo el día, sin embargo, durante períodos de descanso prolongado (p. ej., al dormir) es recomendable retirar el vendaje. Es conveniente que sea el propio usuario quien decida el tiempo de empleo.

El vendaje es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

### **Colocación / Retirada**

- Antes de colocar el vendaje, pegue la cinta suministrada en el centro, en la zona del bolsillo de la varilla. La cinta se pegará en el bolsillo de la varilla por el extremo más ancho, de manera que la apertura del pulgar del vendaje y la cinta quedarán mirando para el mismo lado (fig. 1).
- Coloque el vendaje sobre la mano. Al hacerlo, se debe ver la «m» en el dorso del guante (fig. 2).
- Cierre la cinta de tal modo que la apertura de la cinta quede posicionada encima del nudillo exterior de la mano (fig. 3).
- Por último, pegue el extremo fino de la cinta en la cinta (fig. 4).
- Al colocar el vendaje, asegúrese de que la varilla quede en la posición correcta. La varilla debe quedar lo más recta posible en el antebrazo (fig. 5).

Para retirarla, abra la cinta. Agarre el vendaje por la cara interior de la mano. Retire el vendaje de la mano, ejerciendo presión sobre el bolsillo interior y la tablilla.

Para retirar la tablilla, de la vuelta al tejido de punto en el área del borde color magenta (fig.6). La tablilla se puede sacar de la bolsa por la ranura en el tejido de punto.

### **Adaptación de la férula**

La tablilla puede adaptarse individualmente a una temperatura de aprox. 200 °C.

---

### **Instrucciones de cuidado**

Antes de lavar, cerrar los cierres adhesivos y retirar la tablilla articulada. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el efecto de Clima Comfort así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.

- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Poliamida, polyester, elastán, viscosa

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



### Su equipo de medi

¡Le desea una rápida recuperación!

### Grupo de pacientes previsto

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Manumed active

## Finalidade

Manumed active é uma bandagem de compressão para o pulso.

---

## Indicações

Todas as indicações que tornam necessário o apoio do pulso por um reforço ou uma almofada, como, p. ex.:

- Lesões no pulso, por ex., luxações, entorses
- Artrose do pulso
- Tendovaginite
- Sensação de instabilidade

## Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

**Modo de uso**

Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia, mas deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p. ex. para dormir). No entanto, a utilização deve ser feita de acordo com o próprio conforto de utilização.

A ligadura é adequada para a utilização na água. Por favor, depois, enxague exaustivamente o produto.

**Colocar / Retirar**

- Ponha a precinta antes de colocar a ligadura no centro da bolsa da tala. Neste passo, a precinta com a extremidade larga é fixada, de modo a que a abertura do polegar da ligadura e a precinta fiquem viradas para o mesmo lado (Fig. 1).
- Puxe a ligadura sobre a mão até a letra «m» ficar sobre as costas da mão (Fig. 2).
- Aperte a precinta de modo a que a abertura existente fique posicionada acima da zona externa dos nós dos dedos (Fig. 3).
- De seguida, fixe a extremidade estreita da precinta à precinta (Fig. 4).
- Certifique-se de que a tala fica bem posicionada ao colocar a ligadura. A tala deve ficar o mais justa possível ao antebraço (Fig. 5).

Para retirá-la, abra a precinta. Agarre na ligadura a partir da palma da mão. Efetuando pressão sobre a bolsa interior e a tala, puxe a ligadura, retirando-a da mão.

Para remover a tala, dobre a malha ao redor da borda magenta (Fig.6). Através da fenda na malha, é possível puxar a tala para fora da bolsa.

**Ajuste da tala da mão**

A tala da mão pode ser ajustada individualmente a cerca de 200 °C de temperatura.

---

**Instruções de lavagem**

Fechar os fechos em gancho e argola antes de lavar e remover a calha da articulação. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.

- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Composição

Poliamida, poliéster, elastano, viscosa

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Eliminação

Podem eliminar o produto pelo lixo doméstico.



### A sua equipa medi

Deseja-lhe uma rápida convalescença!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).



# Manumed active

## Scopo

Manumed active è un bendaggio di compressione per il polso.

---

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessario un sostegno del polso con un rinforzo o pelotta, come p. e.:

- Lesioni al polso, ad es. slogature e distorsioni
- Artrosi al polso
- Tendovaginiti
- Sensazione di instabilità

## Controindicazioni

Attualmente non note.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

### **Modalità d'uso**

In linea di massima, la fasciatura può essere indossata tutto il giorno, ma durante pause di riposo prolungate (ad es., quando si dorme) è opportuno rimuoverla. A tale proposito, basarsi sulle proprie sensazioni durante l'utilizzo.

La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

### **Applicazione / rimozione**

- Allacciare il cinturino prima di applicare la fasciatura al centro, sulla zona della tasca dell'asta. Durante questa operazione il cinturino con l'estremità larga viene allacciato sulla tasca dell'asta in modo che l'apertura per il pollice della fascia e il cinturino siano sullo stesso lato (fig. 1).
- Tirare la fasciatura sopra la mano. La "m" deve essere visibile sul dorso della mano (fig. 2).
- Chiudere il cinturino in modo che l'apertura del cinturino sia posizionata sopra la nocca più esterna (fig. 3).
- Allacciare quindi l'estremità stretta della cinghia sulla cinghia stessa (fig. 4).
- Prestare attenzione, durante l'applicazione della fasciatura, alla corretta posizione dell'asta. L'asta dovrebbe essere il più possibile dritta lungo l'avambraccio (fig. 5).

Per rimuoverla aprire il cinturino. Afferrare la fasciatura dal lato interno della mano. Esercitando una pressione sulla tasca interna e sulla stecca, rimuovere la fasciatura dalla mano.

Per rimuovere la stecca, rivoltare il tessuto in maglia in prossimità del bordo color magenta (fig. 6). L'apertura nel tessuto in maglia permette di estrarre la stecca dalla tasca.

### **Adattamento della stecca**

La stecca può essere adattata individualmente a una temperatura di ca. 200 °C.

---

### **Indicazioni per la manutenzione**

Chiudere le chiusure a strappo asola-uncino prima di lavare e rimuovere le aste dell'imbottitura. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.

- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione

Poliammide, poliestere, elastan, viscosa

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



### Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Manumed active

## Beoogd doel

De Manumed active is een compressiebandage voor het polsgewricht.

---

## Indicaties

Alle indicaties waarbij een ondersteuning van de pols door versteviging resp. pelotte nodig is, bijv.:

- Letsels van de pols, bijv. verstuikingen, distorsies
- Artrose van de pols
- Tendovaginitis
- Instabiliteitsgevoel

## Contra-indicaties

Momenteel niet bekend.

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel. Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructies

Principieel kan de bandage de hele dag worden gedragen, tijdens langere

rustfasen (bijv. slapen) moet de bandage echter worden uitgetrokken. Dit dient echter volgens het eigen draaggevoel te geschieden.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

### Aantrekken / uittrekken

- Plak de meegeleverde riemband vóór het plaatsen van de bandage in het midden van de spalktunnel. Plak daarbij het brede uiteinde van de riemband op de spalktunnel zodat de duimopening van de bandage en de riemband naar één kant wijzen (afb. 1).
- Trek de bandage over uw hand. De letter 'm' op de handrug is zichtbaar (afb. 2).
- Sluit de riemband zodat de opening erin zich over de buitenste handknokel bevindt (afb. 3).
- Plak vervolgens het smalle uiteinde van de riem op de band (afb. 4).
- Let bij het plaatsen van de bandage op de juiste positie van de spalk. De spalk moet zo recht mogelijk parallel met de onderarm lopen (afb. 5).

Om de riemband te verwijderen, opent u deze. Grijp vanuit de handpalm in de bandage. Druk op de binnenliggende tunnel en de spalk om de bandage van de hand te trekken.

Om de spalk te verwijderen, klapt u het weefsel in het gebied van de magentagekleurde rand om (afb. 6). Door de gleuf in het weefsel kunt u de spalk uit de tunnel schuiven.

### Aanpassen van de handspalk

De handspalk kan bij een temperatuur van ca. 200 °C individueel worden aangepast.

---

### Wasinstructies

Gelieve de klittenband voor het wassen te sluiten en de gewrichtsspalk te verwijderen. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachters, vetten, oliën, lotions, zalven en zeepresten kunnen het materiaal aantasten, het Clima Comfort-effect nadelig beïnvloeden en huidirritaties veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



### **Bewaarinstructie**

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.

---



### **Materiaalsamenstelling**

Polyamide, polyester, elasthan, viscose

### **Aansprakelijkheid**

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### **Afvalverwijdering**

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### **Uw medi-team**

wenst u snelle genezing!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed active

## Formål

Manumed active er en kompressionsbandage til håndleddet.

---

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en understøttelse af håndleddet er nødvendig ved hjælp af en forstærkning hhv. en pelotte, som f.eks.:

- Skader på håndleddet, f.eks. forstuvninger, distorsioner
- Håndledsartrose
- Tendovaginitis
- Instabilitetsfornemmelse

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Bruger og patient-målgruppe

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.

Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

## Bæreinstruktion

I princippet kan man have bandagen på hele dagen, ved længere hvilepauser

(f.eks. hvis man sover) bør man tage bandagen af. Men kun, hvis man selv føler, at det er behageligt.

Bandagen er egnet til brug i vand. Skylles grundigt bagefter.

### Sådan tages bandagen på/af

- Fastgør ved hjælp af velcrobåndet det vedlagte selebånd midt på stavlommen, inden bandagen tages på. Herved fastgøres selebåndet med bånd til stavlommens brede ende, således at bandagens tommelfingeråbning og selebåndet peger til en side (afb. 1).
- Træk bandagen over hånden. Herved skal „m“et være synligt på håndryggen (afb. 2).
- Luk selebåndet således, at åbningen i selebåndet er positioneret over den ydre kno (afb. 3).
- Fastgør efterfølgende med bånd selens smalle ende til selen (afb. 4).
- Vær opmærksom på stavens korrekte position, når bandagen tages på. Staven skal ligge så lige som muligt i forhold til underarmen (afb. 5).

Åbn selebåndet for at tage bandagen af. Grib fra håndens inderflade ind i bandagen. Med tryk på den på indersiden liggende lomme og på skinnen trækkes bandagen af fra hånden.

For at fjerne skinnen smøg strikvaren op i den magentafarvede kants område (afb. 6). Skinnen kan skubbes ud af tasken gennem slidsen i strikvaren.

### Tilpasse håndskinnen

Håndskinnen kan individuelt tilpasses ved en temperatur på ca. 200 °C.

---

### Vaskeanvisning

Luk remmene inden vask, og tag skinneleddet ud. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skyllemiddel, fedt, olie, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialet, påvirke Clima Comfort virkningen og fremkalde hudirritationer.

- Produktet skal helst vaskes med medi clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.





## Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



## Material sammensætning

Polyamide, polyester, Elastan, viskose

## Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

## Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



## Dit medi team

Ønsker dig god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed active

## Ändamål

Manumed active är ett handledskompressionsbandage.

---

## Indikationer

Samtliga indikationer där handleden behöver ett stöd genom en förstärkning eller en pelott, som t.ex

- Handledsskador. t. ex. Stukningar, distorsioner
- Handledsartros
- Tendovaginitis
- Instabilitetskänsla

## Kontraindikationer

Hittills inga kända.

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Bandaget kan i princip användas hela dagen, tänk dock på att det bör tas av vid längre vilopausar (till exempel när du sover). Detta måste du avgöra själv beroende på hur det känns att bära bandaget.

Bandaget kan användas i både salt- och klorvatten, men måste därefter sköljas noggrant i rent vatten.

### På- och avtagning

- Sätt fast den medlevererade remmen med kardborrebandet mitt på området av skenfickan innan du tar på dig bandaget. Du sätter fast remmen med den breda änden på skenfickan så att bandagets tumöppning och remmen pekar mot samma sida (avb. 1).
- Dra bandaget över handen. Bokstaven "m" måste synas på handryggen (avb. 2).
- Stäng igen remmen så att öppningen i remmen placeras över den yttre handknogen (avb. 3).
- Efter det sätter du fast remmens smala ände på remmen med kardborrebandet (avb. 4).
- När du tar på dig bandaget bör du se till att skenan hamnar i rätt position. Skenan bör placeras så rakt som möjligt i förhållande till underarmen (avb. 5).

För att ta av dig bandaget öppnar du remmen. Ta tag i bandaget från handens insida. Genom att utöva tryck på fickan på insidan drar du bandaget över handen.

För att ta av skenan måste du vika vävnaden i området av den magenta-färgade kanten över (avb. 6). Genom öppningen i vävnaden kan skenan skjutas ut ur fickan.

### Anpassning av handskenan

Handskenan kan anpassas individuellt efter att den värmts upp till ca 200°C.

---

### Tvättråd

Förslut alla kardborrband före tvätt och ta av skenorna. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan angripa materialet, hindra Clima Comfort-effekten och förorsaka hudirritationer.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.

## Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



## Materialsammansättning

Polyamid, polyester, elastan, viskos

## Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

## Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



## Ditt medi-team

önskar att du snabbt ska bli bra igen!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed active

## Informace o účelu použití

Výrobek Manumed active je kompresní bandáž zápěstního kloubu.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná podpora zápěstního kloubu vyztužením nebo pelotou, jako je např.:

- Úrazy zápěstí, např. vymknutí, distorze
- Artróza zápěstí
- Zánět šlachové pochvy
- Pocit nestability

## Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známy.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

## Předpokládání uživatelé a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.

Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Zásadně je možné bandáž nosit celodenně, při delších klidových přestávkách (např. při spánku) je vhodné bandáž sejmout. Důležitý je přitom vlastní pocit z nošení.

Bandáž je vhodná i pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

### **Použití / přiložení**

- Před přiložením bandáže upevněte přiložený popruh pomocí suchého zipu doprostřed kapsy na dlahu. Přitom se popruh upevní na kapsu na dlahu širokým koncem tak, aby otvor na palec v bandáži a popruh ukazoval na jednu stranu (obr. 1).
- Natáhněte bandáž na ruku. Na hřbetu ruky by mělo být vidět „m“ (obr. 2).
- Zapněte popruh tak, aby byl otvor v popruhu umístěn nad vnějšími klouby (obr. 3).
- Pak připněte suchý zip úzkého konce na popruh (obr. 4).
- Při přikládání bandáže dejte pozor na správnou polohu dlahy. Dlahy by měla směřovat pokud možno rovně k předloktí (obr. 5).

Pro sejmutí rozepte popruh. Sáhnete do bandáže zevnitř z dlaně. Tlakem na vnitřní kapsu a dlahu stáhněte bandáž z ruky.

Pro odstranění dlahy přehněte úplet v místě purpurové hrany (obr. 6). Dlahy se dá vytáhnout z kapsy štěrbínou v úpletu.

### **Přízpusobení dlahy**

Dlahy lze při teplotě ca. 200 °C individuálně přízpusobit.

---

### **Pokyny k praní**

Před praním uzavřete pásky na suchý zip a odstraňte dlahy kloubu. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně ovlivňovat efekt Clima Comfort a vyvolávat podráždění pokožky.

- Výrobek perle nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



### **Pokyny pro skladování**

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### **Složení materiálu**

Polyamide, polyester, Elastan, viskóza

### **Ručení**

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### **Likvidace**

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



### **Váš medi Team**

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed active

## Namjena

Manumed active je steznik za kompresiju ručnog zgloba.

---

## Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebna potpora ručnog zgloba s pomoću učvršćenja odn. pelote kao što su na primjer:

- Ozljede ručnog zgloba, npr. uganuća, distorzije
- Artroza ručnog zgloba
- Tendovaginitis
- Osjećaj nestabilnosti

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata

Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.

Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

## Napomena za nošenje

Principijelno se bandaža može nositi tijekom cijelog dana, ali kod dužeg mirovanja (npr. spavanja) valja skinuti. Tu se je doduše najbolje ravhati prema vlastitom osjećaju pri nošenju..



Bandaža se može nositi u vodi. Molim zatim isperite proizvod temeljito.

### Oblačenje / svlačenje

- Prije postavljanja bandaže čičkom pričvrstite priloženi remen u središte džepa. Pritom se remen širim krajem zakopčava na džep, tako da otvor za palac na bandaži bude na istoj strani kao i remen (sl. 1).
- Navucite bandažu na šaku. Pritom se slovo „m“ mora vidjeti na stražnjoj strani ruke (sl. 2).
- Zatvorite remen tako da je otvor u remenu postavljen iznad vanjskog ručnog zgloba (sl. 3).
- Zatim uski kraj remena čičkom pričvrstite na remen (sl. 4).
- Pri postavljanju bandaže pazite na pravilan položaj šipke. Šipka se mora protezati što je moguće ravnije uz podlakticu (sl. 5).

Za skidanje otvorite remen. Zahvatite bandažu iznutra s unutarnje strane ruke. Uz pritisak na unutarnji džep i udlagu, svucite bandažu s ruke. Kako biste uklonili tračnicu, preklopite tkaninu oko ruba boje magenta (sl.6). Kroz otvor u tkanini tračnica se može izvući iz džepa.

### Podešavanje ručne udlage

Ručna udloga se može individualno podesiti pri temperaturi od otpr. 200 °C.

### Upute za održavanje

Molimo zatvorite čičak prije pranja i uklonite šinu zgloba. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Omekšivači, masti, ulja, losioni, pomade i ostaci sapuna mogu oštetiti materijal, utjecati na učinak Clima Comfort i uzrokovati nadraženost kože.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s medij deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na, suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



## Sastav materijala

Poliamidno, poliestersko, elastansko vlakno, viskoza

## Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

## Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



## Vaš medi tim

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed active

## Назначение

Manumed active представляет собой давящую повязку для лучезапястного сустава.

---

## Показания

Все показания, при которых необходима опора запястья с помощью усиления или пелота, такие как, напр.:

- Травмы запястного сустава, напр., вывихи, растяжения
- Артроз запястного сустава
- Тендовагинит
- Ощущение нестабильности

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и

необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

### **Указания по ношению**

В целом бандаж можно носить весь день, но его следует снимать во время длительного отдыха (например, на время сна). Однако в этом случае следует прислушиваться к своим ощущениям во время ношения.

Бандаж можно использовать в воде. После этого тщательно сполосните изделие.

### **Рекомендации по надеванию**

- Перед надеванием бандажа прикрепите прилагаемый ремешок с помощью липучки посередине в области кармана для шины. Широкий конец ремешка необходимо прикрепить к карману для шины таким образом, чтобы отверстие для большого пальца в бандаже и ремешок были направлены в одну сторону (рис. 1).
- Наденьте бандаж на руку. Буква *m* должна находиться на тыльной стороне ладони (рис. 2).
- Застегните ремешок так, чтобы отверстие в нем находилось над наружной областью запястья (рис. 3).
- Затем пристегните узкий конец ремешка к самому ремешку (рис. 4).
- При надевании бандажа проследите, чтобы шина была расположена правильно. Шина по возможности должна пролегать по прямой линии относительно предплечья (рис. 5).

Для снятия расстегните ремешок. Возьмитесь за бандаж с внутренней стороны ладони. Нажимая на расположенный внутри карман и шину, снимите бандаж с руки.

Для удаления шины отверните ткань в области фиолетовой кромки (рис. 6). Через отверстие в ткани вытолкните шину из кармана.

### **Моделирование шины для запястья**

Шина для запястья моделируется при нагревании до температуры около 200°C.

---

### **Рекомендации по уходу**

Перед стиркой застегните застежки-липучки и удалите шину. Мы рекомендуем использовать мешок для стирки. Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал, нарушить эффект Clima Comfort и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную или в щадящем режиме стирки при температуре 30°C с мягким моющим средством без ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



### Материалы

полиамид, полиэстер, эластан, вискоза

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

# Manumed active

## Kullanım amacı

Manumed active bir el bileği kompresyon bandajıdır. .

## Endikasyonlar

El bileğinin takviye veya altlık ile desteklenmesi gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- El bileği yaralanmalarında (örn. burkulmalar, bükülmeler)
- El bileği artrozu
- Tendovaginit
- İnstabilite hissi

## Kontrendikasyonları

Bugüne kadar bilinen yok.

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu

Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır.

Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar / endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Genelde bandaj bütün gün kullanılabilir, ancak uzun süreli dinleme döneminde

(örn. uyurken) bandaj çıkartılmalıdır. Ancak bunu kendi kullanım hissinize göre yapmalısınız.

Bandaj suda kullanım için uygundur. Lütfen ardından ürünü iyice durulayınız.

### Takılması / Çıkarılması

- Bandajı takmadan önce, ekteki kemer bandını çubuk çantası alanının ortasına takın. Bu sırada kemer bandının geniş ucu, bandajın başparmak deliğiyle kemer bandı aynı yöne bakacak şekilde çubuk çantasına takılır (şekil 1).
- Bandajı, elinizin üzerine doğru çekin. Bu sırada, elin arkasındaki "m" görünür (şekil 2).
- Kemer bandını, kemer bandındaki delik, elinizin dışındaki kemiğin üzerine gelecek şekilde kapatın (şekil 3).
- Ardından dar kemer bandını kemere takın (şekil 4).
- Bandajı takarken doğru çubuk konumuna dikkat edin. Çubuğun, kolunuzun alt kısmına göre olabildiğince düz yerleştirilmesi gerekir (şekil 5).

Çıkartmak için, kemer bandını açın. Bandın içini, elinizin içiyle kavrayın. İçteki çantaya ve kızağa baskı uygulayarak, bandajı elinizden çekin.

Kızağı çıkartmak için, mor pembe rengindeki kenar bölgesindeki örgüyü katlayın (şekil 6). Kızak, örgüdeki aralıktan itilerek, cebin dışına çıkartılabilir.

### El splintinin ayarlanması

El splinti yaklaşık 200 °C'lik bir ısıda bireysel olarak ayarlanabilir.

### Bakım önerileri

Cırtlı bantlı kapakları yıkamadan önce bunları kapatın ve eklemli rayları çıkarın. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi bozabilir, Clima Comfort işlevini etkileyebilir ve ciltte tahrişe neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Materyal

Polyamit, poliester, elastandan oluşmaktadır, viskoz

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



### medi Ekibiniz

Size acil şifalar diler

Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.



# Manumed active

## Przeznaczenie

Manumed active jest stabilizatorem kompresyjnym nadgarstka.

---

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest podparcie nadgarstka przez wzmocnienie lub podkładkę, np.:

- Urazy nadgarstka, np. zwichnięcia, skręcenia
- Artroza nadgarstka
- Zapalenie pochewki ścięgnowej
- Poczucie niestabilności

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortozy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

### **Wskazówki dotyczące noszenia**

Z zasady możliwe jest noszenie opaski przez cały dzień. Przy dłuższych okresach odpoczynku (podczas snu) należy ściągnąć opaskę. Decyzję o tym należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć podczas noszenia.

Opaska nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać

### **Zakładanie / zdejmowanie**

- Przed założeniem bandaża naklej dołączoną taśmę elastyczną na środku kieszeni na szyny. Naklej przy tym szerszy koniec taśmy elastycznej na kieszeń na szyny tak, aby otwór na kciuk w bandażu i taśma elastyczna były skierowane w jedną stronę (rys. 1).
- Naciągnij bandaż na dłoń. Na zewnętrznej części dłoni widoczna jest litera „m” (rys. 2).
- Zamknij taśmę elastyczną tak, aby otwór w niej znajdował się nad zewnętrzną kostką dłoni (rys. 3).
- Następnie naklej wąski koniec taśmy na taśmę (rys. 4).
- Podczas zakładania bandaża zwróć uwagę, aby szyna była właściwie umieszczona. Szyna powinna być ułożona w miarę możliwości prosto do przedramienia (rys. 5).

Aby zdjąć, należy otworzyć taśmę elastyczną. Z wewnętrznej części dłoni sięgnij do bandaża. Ściągnij bandaż z dłoni, dociskając wewnętrzną kieszeń i szynę.

Aby wyjąć szynę, należy odchylić dzianinę przy krawędzi w kolorze magenty (rys. 6). Szynę wysuwa się z kieszeni przez otwór w dzianinie.

### **Dopasowanie szyny nadgarstkowej**

Szynę nadgarstkową można indywidualnie uformować w temperaturze około 200 °C.

---

### **Wskazówki dotyczące pielęgnacji**

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep i wyjęciu szyny z przegubem. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny do płukania tkanin, smary, oleje, lotony, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał, zaburzyć efekt Clima Comfort i wywołać podrażnienia skóry.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczonego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.

- Nie czyścić chemicznie.



### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



### Skład

Poliamide, poliester, elastan, wiskoza

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



### Pracownicy firmy medi

Życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

# Manumed active

## Ενδειγμένη χρήση

Το Manumed active είναι ένας επίδεσμος συμπίεσης καρπού.

---

## Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται στήριξη του καρπού με ενίσχυση ή ένα μαξιλαράκι, όπως π.χ.

- Τραυματισμοί των καρπών, π.χ. στραμπουλήγματα, παραμορφώσεις
- Αρθρίτιδα καρπού
- Τενοντοθυλακίτιδα
- Αίσθημα αστάθειας

## Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νευρών. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισρών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη ομάδα ασθενών

Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.

Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Υποδείξεις για τη χρήση

Μπορείτε κατά κανόνα να χρησιμοποιείτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα, όμως να

τον αφαιρείτε στα διαλείμματα (π.χ. κατά τον ύπνο). Αυτό όμως θα το ρυθμίσετε εσείς ατομικά.

Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύντε καλά το προϊόν.

### **Εφαρμογή / αφαίρεση**

- Πριν την εφαρμογή του επιδέσμου, στερεώστε την επισυναπτόμενη ζώνη στο κέντρο της περιοχής της θήκης. Η ζώνη στερεώνεται με το φαρδύ άκρο στη θήκη, έτσι ώστε το άνοιγμα αντίχειρα του επιδέσμου και η ζώνη να δείχνουν προς μία πλευρά (Εικ. 1).
- Τραβήξτε τον επίδεσμο επάνω από το χέρι. Στο μετακάρπιο θα πρέπει να φαίνεται το γράμμα „m“ (Εικ. 2).
- Κλείστε τη ζώνη κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το άνοιγμα στη ζώνη να είναι τοποθετημένο επάνω από τον έξω σφυρό του χεριού (Εικ. 3).
- Στη συνέχεια, στερεώστε το μικρό άκρο της ζώνης στη ζώνη (Εικ. 4).
- Κατά την εφαρμογή του επιδέσμου, προσέχετε για τη σωστή θέση του στελέχους. Το στέλεχος θα πρέπει να περνάει όσο το δυνατόν πιο ευθεία στον αντιβραχίονα (Εικ. 5).

Για την αφαίρεση, ανοίξτε τη ζώνη. Πιάστε τον επίδεσμο από την πλευρά της παλάμης. Με πίεση στην εσωτερική θήκη και το νάρθηκα, τραβήξτε τον επίδεσμο από το χέρι.

Για να αφαιρέσετε τον νάρθηκα διπλώστε το πλεκτό ύφασμα στην περιοχή του άκρου που έχει χρώμα ματζέντα (Εικ.6). Μέσω της σχισμής στο πλεκτό ύφασμα ο νάρθηκας σπρώχνεται έξω από τη θήκη.

### **Προσαρμογή του νάρθηκα χεριού**

Σε θερμοκρασία περ. 200°C μπορείτε να ρυθμίσετε ατομικά τον νάρθηκα χεριού.

### **Υποδείξεις πλύσης**

Πριν από πλύσιμο κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο και αποσυνδέστε τα αρθρωτά στηρίγματα. Συνιστούμε τη χρήση τσάντας για το πλυντήριο. Το μαλακτικό, τα λίπη, τα έλαια, οι λοσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να διαβρώσουν το υλικό, να υποβαθμίσουν τη λειτουργία Clima Comfort και να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.

- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Σύνθεση υλικού

Πολυαμίδιο, Πολυεστέρας, ελαστάν, βισκόζη

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



### Η ομάδα medi

σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

# Manumed active

## Rendeltetés

A Manumed active egy kompressziós csuklóbandázs.

---

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél a csukló rögzítővel, ill. párnával történő megtámasztására van szükség, pl.:

- Csuklósérülések, pl. csavarodás, disztorzió
- Csuklóartrózis
- Ínhüvelygyulladás
- Instabilitásérzetl

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismeretesek.

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzékszavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Céltott felhasználók és betegcsoportok

A céltott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Céltott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

A kötést alapvetően egész nap lehet viselni, de hosszabb nyugalmi állapotban

(pl. alvásnál) le kell venni. Ennek azonban a saját viselési érzetet kell követnie.

A kötést vízben is lehet használni. Utána viszont alaposan öblítse ki a kötést.

### Felhelyezés / Levétel

- A bandázs felhelyezése előtt hajtsa át a mellékelt pántot a rúdzseb közepén. A pántot a széles végénél fogva tekerje a rúdzsebre úgy, hogy a bandázs hüvelykujjnyílása és a pánt egy irányba mutassanak (1. ábra).
- Húzza a kezére a bandázst. Az „m” betűnek a kézfejre kell esnie. (2. ábra).
- Úgy zárja össze a pántot, hogy az azon lévő nyílás közben a külső kézcsontnál legyen (3. ábra).
- Ezután hajtsa a pánt keskenyebbik végét a pántra (4. ábra).
- A bandázs felhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a rudat megfelelően pozicionálja. A rúdnek minél egyenesebben kell követnie az alkar vonalát (5. ábra).

A bandázs levételéhez nyissa ki a pántot. A tenyér felől nyúljon be a bandázsba. A belső zsebre és a sínre nyomást kifejtve húzza le a bandázst a kezéről.

A sín eltávolításához fordítsa ki a szövetet a bíborszínű perem területén (6. ábra). A sín a szövetben kialakított résen keresztül eltávolítható a zsebből.

### A kézsín hozzágazítása

A kézsín kb. 200 °C hőmérsékleten egyénileg hozzágazítható.

---

### Ápolási útmutató

Mosás előtt húzza össze a cipzárt, és távolítsa el az ízületi síneket. Mosózsák használatát javasoljuk. A lágyítószer, zsírok, olajok, testápolók, kenőcsök és szappanmaradékok károsíthatják az anyagot, ronthatják a Clima Comfort hatást, és bőrirritációt okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!





## Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



## Anyagösszetétel

Poliamid, poliészter, elasztán, viszkóz

## Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

## Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



## A medi Team

Gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

# Manumed active

## Призначення

Manumed active – це бандаж для зап'ястка із стабілізуючою пластиною.

---

## Показання

Будь-які показання, що потребують підтримку зап'ястя з використанням підсилення чи подушечки, наприклад:

- Травми зап'ястя, наприклад, вивихи, розтягнення
- Артроз зап'ястя
- Тендовагініт
- Відчуття нестабільності

## Противоказання

На даний момент невідомі.

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

### **Вказівка щодо носіння**

В принципі, бандаж можна носити цілий день, проте під час періодів тривалого відпочинку (наприклад, під час сну) бандаж потрібно знімати. Проте використання бандажу здебільшого повинно орієнтуватись на власні відчуття, які виникають в процесі носіння.

Бандаж також можна використовувати у воді. Після цього бандаж слід ретельно прополоскати.

### **Одягання та знімання**

- Перед надяганням бандажу прикріпіть ремінець, що входить у комплект, посередині в області кишені для шини. Широкий кінець ремінця слід прикріпити до кишені для шини за допомогою липучки таким чином, щоб отвір для великого пальця в бандажі та ремінець були розташовані в одному напрямку (мал. 1).
- Натягніть бандаж на руку. Літера m повинна знаходитися на тильній стороні долоні (мал. 2).
- Застебніть ремінець так, щоб отвір у ньому був розташований над зовнішньою частиною зап'ястка (мал. 3).
- Потім пристебніть вузький кінець ремінця до самого ремінця (мал. 4).
- При надяганні бандажу зважайте на правильне положення шини. Шина повинна бути спрямована по можливості по прямій лінії відносно передпліччя (мал. 5).

Для зняття розстебніть ремінець. Візьміться за бандаж із внутрішньої сторони долоні. Натискаючи на розташовану всередині кишеню та шину, зніміть бандаж із руки.

Щоб зняти шину, складіть тканину навколо пурпурного краю (мал.б). Через проріз тканини шину можна витягнути з кишені.

### **Регулювання ручної шини**

Ручну шину можна відрегулювати відносно індивідуальних анатомічних особливостей користувача при температурі біля 200°C.

---

### **Вказівки щодо догляду**

Перед пранням застебніть липучки та дістаньте шини з шарнірами. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Ополіскувачі, жири, масла, лосьйони, мазі та залишки мила можуть негативно вплинути на властивості матеріалу, порушити ефект Clima Comfort і призвести до подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі

Українська

30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.

- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



### Склад матеріалу

Поліамід, поліестер, еластан, віскоза

### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



### Команда medi

бажає Вам швидкого  
видужання!

У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконаlostі в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті, повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

# Manumed active

## Predvidena uporaba

Izdelek Manumed active je kompresijska opornica za zapestje..

---

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potrebna opora zapestja z ojačitvijo oz. peloto, npr.:

- Poškodbe zapestja, npr. izvini, distorzije
- Artroza zapestja
- Tendovaginitis
- Občutek nestabilnosti

## Kontraindikacije

Niso znane.

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje otekanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvideni uporabniki in skupina pacientov

Med predvidene uporabnike štejejo izvajalci zdravstvenih poklicev in pacienti (vključno z osebami, ki izvajajo nego) z ustreznimi pojasnili izvajalcev zdravstvenih poklicev.

Ciljna skupina pacientov: Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Bandažo lahko nosite ves dan, snemite jo, ko na primer dalj časa mirujete (na primer med spanjem). Seveda pa se ravnajte po svojem občutku oziroma po tem, kako udobno se z oporo počutite.

Bandažo lahko nosite tudi v vodi. Po uporabi jo dobro ožemite.

### Kako namestiti / sneti bandažo

- Preden namestite bandažo, priloženi pašček po sredini zapnite na področje žepka z deščico. Pri tem se pašček s širokim koncem zapne na žepek z deščico, tako da odprtina za palec v bandaži in pašček kažeta na eno stran (slika 1).
- Bandažo povlecite čez dlan. Pri tem mora biti „m“ na hrbtni strani dlani (slika 2).
- Zapnite pašček, tako da bo odprtina v paščku nad zunanjim členkom (slika 3).
- Nato ozek konec paščka zapnite na pas (slika 4).
- Pri nameščanju bandaže pazite, da bo deščica v pravilnem položaju. Deščica mora biti čim bolj vzporedna s podlaktjo (slika 5).

Če želite bandažo sneti, odpnite pašček. Z notranje strani dlani sezite v bandažo. Pritiskajte proti notranjemu žepku in opornici ter bandažo povlecite z dlani.

Da odstranite opornico, zapognite pletenino v območju rožnato obarvanega robu (slika 6). Skozi režo v pletenini lahko opornico potisnete iz žepa.

### Reguliranje deščic

Deščice lahko po svojih željah prilagajate na temperaturi okrog 200 °C.

---

### Navodila za vzdrževanje

Sprimne trakove pred pranjem zapnite in odstranite kovinske dele kolenske opornice. Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci, maščoba, olja, losjoni, mazila in ostanki mila lahko poškodujejo material in zmanjšajo njegovo funkcijo dihanja Clima-Comfort ter povzročijo draženje kože.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



## Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



## Sestava materialov

Poliamid, poliester, elastan, viskoza

## Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

## Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



## Ekipa medi

Vam želi hitro okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.

# Manumed active

## Informácia o účele použitia

Manumed active je kompresná bandáž zápästia.

---

### Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebná opora zápästia zosilnením resp. pelotou, ako napr.:

- Zranenia zápästia, napr. podvrtnutia, distorzie
- Artróza zápästia
- Tendovaginitída
- Pocit instability

### Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe.

### Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniám alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrojúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kľúčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

### Predpokladaní používateľa a cieľová skupina pacientov

K plánovaným používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolání a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolání.

Cieľová skupina pacientov: Príslušníci zdravotníckych povolání zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

### Pokyny pre nosenie

Zásadne možno bandáž nosiť celodenne, počas dlhších prestávok (napr. pri spaní) by sa mala bandáž sňať. Rozhodujúci je však vlastný pocit z nosenia.



Bandáž je vhodná aj na použitie vo vode. Následne bandáž dôkladne vyplákejte.

### Natiahnutie/odloženie

- Pred priložením bandáže uzavrite priložený pás suchým zipsom v strede oblasti tyčkového vrečka. Pritom sa pás so širokým koncom pripevní suchým zipsom na tyčkové vrečko, tak aby otvor bandáže pre palec a pás smerovali na jednu stranu (obr. 1).
- Natiahnite si bandáž na ruku. Pritom je vidieť „m“ na chrbte ruky (obr. 2).
- Pás uzavrite tak, aby sa otvor v páse nachádzal nad vonkajšími hánkami (obr. 3).
- Suchým zipsom potom pripnite úzky koniec pásu na popruh (obr. 4).
- Pri priložení bandáže dbajte na správnu pozíciu tyčiek. Tyčka by mala prebiehať podľa možnosti rovno k predlaktiu (obr. 5).

Pri snímaní otvorte pás. Siahnite do bandáže zo strany dlane. Tlakom na vnútorné vrečko a na dlahu stiahnite bandáž z ruky.

Na odstránenie dlahy preklopte pleteninu v oblasti purpurového okraja (obr.6). Cez rozstrihnutú pleteninu sa dá dlaha z vrečka vysunúť.

### Prispôsobenie dlahy

Dlaha sa dá pri teplote cca 200 °C individuálne prispôobiť.

### Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte a odstráňte kĺbové dlahy. Odporúčame použitie pracieho vrečka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perie ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebielte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



### Pokyny na skladovanie

Ortému skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



### **Materiálové zloženie**

Polyamidu, polyester, elastanu, viskóza

### **Ručenie**

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### **Likvidácia**

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



### **Váš tím medi**

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcom a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

- الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.
- لا تستعمل المبيض.
  - اتركه ليجف طبيعياً.
  - لا تكوه.
  - لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



### تعليمات التخزين

يحفظ في درجة حرارة الغرفة وفي مكان جاف. يحفظ بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة والرطوبة.



### تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، فيسكوز

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاجية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.



### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميّه في سلة المهملات المنزلية.

### فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. (MDR) حُدثت معايير الحوادث الخطيرة في المادة 2، رقم 65 من اللائحة (الأوروبية) 2017/745.

والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

#### ملاحظات حول ارتداء المشد

ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء الرباط طوال اليوم، ولكن ينبغي خلعها خلال فترات الاستراحة الطويلة (مثل: النوم) ولكن يعتمد ذلك على مدى شعورك بالراحة أثناء ارتدائه. في حال حدوث تغيرات مفاجئة وغير متوقعة، مثل زيادة الأعراض، فيرجى خلع المنتج على الفور والتواصل مع طبيبك أو المتجر المختص.

يمكن استخدام الرباط في المياه. وبعد استخدامه، يرجى غسله جيداً.

#### الارتداء / الخلع

- ثبت الحزام المتاح قبل وضع الرباط وسط جيب القضيبي الداعم. وينبغي هنا تثبيت الطرف العريض من الحزام على جيب القضيبي الداعم بحيث يشير ثقب الإبهام في الرباط والحزام إلى الاتجاه ذاته (الشكل 1).
- اسحب الرباط فوق اليد. وهنا، يجب أن يكون الحرف «m» على ظهر اليد (الشكل 2).
- أغلق الحزام بحيث تكون فتحة الحزام فوق عظمة اليد الخارجية (الشكل 3).
- ثم ثبت طرف الحزام الرفيع فوق الحزام (الشكل 4).
- تأكد من وضع القضيبي الداعم بشكل صحيح عند وضع الرباط بحيث يكون القضيبي مستقيماً بأقصى قدر ممكن باتجاه الساعد (الشكل 5).

لإزالة الرباط، افتح الحزام. ادفع كف يدك خارج الرباط. اضغط على الجيب الداخلي والقضيبي واسحب الرباط من يدك.

لإزالة الصفيحة، اقلب النسيج المحبوك في منطقة الطرف الأرجواني (الشكل 6). ومن خلال الفتحة الموجودة في النسيج المحبوك، يمكن دفع الصفيحة خارج الجيب.

#### تعديل صفيحة اليد

يمكن تعديل الصفيحة الخاصة باليد حسب الرغبة عند درجة حرارة تصل إلى حوالي ٢٠٠ ° مئوية.

#### تعليمات الغسيل

- يرجى إغلاق لواقص الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. تجنب إزالة الصفيحة قبل الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن تؤدي بقايا منعقات الأقمشة والدهون والزيوت والكريمات والمرامح والصابون إلى تلف المواد، وتعطل خاصية Clima Comfort وتسبب التهيجات.
- يمكنك غسل المنتج يدوياً، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل

# Manumed active

## غرض الاستعمال

Manumed active هو رباط ضاغط للرسغ. صمم خصيصًا ليستخدم في تقويم الرسغ حصراً شريطة أن يوضع على الجلد السليم فقط أو مع توفير معالجة ملائمة للجروح.

## دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تدعيم الرسغ من خلال أداة للتقوية و/ أو لبادء أمرًا ضروريًا، ومنها على سبيل المثال:

- الإصابات في الرسغ، مثل: الالتواءات، التشنجات
- التهاب مفصل الرسغ
- التهاب الوتر والغمدة
- الشعور بعدم استقرار المفصل

## موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المنتج:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام
- يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتتهيج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي. فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين

# Manumed active

## 用途

Manumed active 是一款手关节压缩性绷带。

## 适应症

所有需要使用加强支撑或衬垫，以对腕关节提供支撑的适应症，例如：

- 腕关节损伤，例如扭伤、挫伤
- 手腕关节炎
- 腱鞘炎
- 不稳固感

## 禁忌症

目前未知。

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

基本上可以全天穿戴绷带，但在较长时间的休息（例如睡眠）期间，应当脱下绷带。当然，这需要根据自身穿戴感受而定。在出现意外、过度的变化时，例如疼痛加剧，请立即脱下该产品并联系您的医生或供货的专卖店。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

## 穿戴/脱下

- 在穿上绷带之前，将随附的绑带粘贴在夹板袋的中心。在这种情况下，宽带端的绑带被粘贴在夹板袋上，使得绷带和绑带的拇指开口指向一侧（插图 1）。
- 将绷带套在手上。这时可看到手背上的“m”。（插图 2）。

- 闭合绑带，使得绑带开口位于外侧手踝骨上（插图 3）。
- 然后将窄带端粘贴在绑带上（插图 4）。
- 穿戴绷带时，请注意正确的夹板位置。夹板应尽可能伸直至前臂（插图 5）。

如需取下，请打开绑带。从手心处伸进绷带。通过按压内侧口袋和支架可将绷带从手上脱下来。

如要拆下支架，请折叠品红色边缘区域的织物（图 6）。通过织物中的缝隙可将支架从口袋中推出。

### 调整手掌支架

可在温度为大约 200°C 时对手掌支架进行单独调整。

---

### 清洗说明

在清洗前合上尼龙搭扣。必须在清洗前取出支架。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



---

### 存放提示

室温干燥存放。防止太阳直射和潮湿。



---

### 材料成分

聚酰胺、聚酯、弹性纤维

---

### 保修/三包服务

以法律规定为准。

---

### 废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。



如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

# Manumed active

## Destinația utilizării

Manumed active este un bandaj de compresie pentru articulația mâinii.

---

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesară sprijinirea articulației cu o rigidizare, ca de ex. pelotă:

- Vătămări ale articulației mâinii, de ex. entorse, distorsiuni
- Artroza articulației mâinii
- Tendovaginită
- Senzație de instabilitate

## Contraindicații

Nu sunt cunoscute până în prezent.

## Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

## Utilizatori și grupe de pacienți prevăzute

Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparținătorii profesiei de asistenți medicali.

Grupul de pacienți țintă: Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.



### Instrucțiuni de folosire

În principiu, bandajul poate fi purtat pe tot parcursul zilei, totuși în perioadele de repaus prelungit (de ex. dormit) se recomandă scoaterea bandajului. Dar acest lucru trebuie să se realizeze după senzația proprie de purtare.

Bandajul poate fi folosit și în apă. Vă rugăm, după aceea să clățiți produsul temeinic.

### Aplicarea / Înlăturarea

- Înainte de aplicarea bandajului, prindeți banda curelei atașată pe mijloc în arici în zona tecii baghetei. La această operație banda curelei se prinde în arici cu capătul lat la teaca baghetei, astfel încât deschiderea degetului mare a bandajului și banda curelei să fie orientate spre o parte (fig. 1).
- Strângeți bandajul peste mână. La această operație trebuie văzut „m”-ul de pe dosul mâinii (fig. 2).
- Închideți banda curelei astfel încât deschiderea din banda curelei să fie poziționată deasupra articulațiilor exterioare ale degetelor (fig. 3).
- După care prindeți în arici capătul îngust al curelei pe curea (fig. 4).
- Atenție la aplicarea bandajului la poziția corectă a baghetei. Bagheta trebuie să fie pozată pe cât posibil dreaptă la antebraț (fig. 5).

Pentru îndepărtare deschideți banda curelei. Apucați bandajul de la fața interioară a mâinii. Apăsând buzunarul așezat în interior și șina trageți bandajul cu mâna.

Pentru a îndepărta șina, vă rugăm să răsfrângeți tricotul în zona marginii de culoare magenta (fig.6). Prin fanta din tricot șina se poate extrage din buzunar.

### Adaptarea șinei pentru mână

Șina pentru mână se poate adapta individual la o temperatură de cca. 200 °C.

---

### Instrucțiuni de întreținere

Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Agenții de înmuiere textile, vaselinele, uleiurile, loțiunile și cremele pot ataca materialul și pot influența negativ efectul Clima Comfort. Resturile de săpun pot provoca iritații ale pielii și genera uzura materialului.

- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.

Română

- Nu-l curățați chimic.



### Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.

---



### Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, elastan, viscoză

### Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

### Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



### Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).

**מרכיבים**

פוליאמיד, פוליאסטר, אלסטיין, ויסקוזה

**אחריות**

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.

**סילוק**

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

**צוות medi**

מאחל החלמה מהירה!

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)

**לבישה / הסרה**

לפני לבישת החגורה יש לחבר בסקוץ' את רצועת החגורה המצורפת באמצע על גבי אזור כיס מוט התמיכה. כך יש לחבר בסקוץ' את רצועת החגורה בקצה הרחב שלה על גבי כיס מוט התמיכה, כך שפתח הבוהן של החגורה, ורצועת החגורה, פונים כלפי צד אחד (איור 1).

• למשוך את החגורה מעל כף היד. האות "m" על גבי גב כף היד נראית לעין (איור 2).

• יש לסגור את רצועת החגורה כך שהפתח ברצועת החגורה ממוקם מעל לעצם העדשה החיצונית (איור 3).

• ובהמשך יש לחבר בסקוץ' את קצה הרצועה הצר על גבי הרצועה (איור 4).

• בעת לבישת החגורה יש לשים לב למיקום נכון של המוט. ככל שאפשר יעבור המוט ישר מול האמה (איור 5).

להסרה יש לפתוח את רצועת החגורה. יש להכניס את כף היד דרך הצד הפנימי של כף היד אל תוך החגורה. באמצעות לחץ על גבי הכיס הפנימי ועל הסד ניתן למשוך את החגורה מכף היד.

להסרת המסילה, קפלו את הבד סביב הקצה הסגול (איור 6). ניתן לדחוף את המסילה מהכיס דרך החרוץ בבד.

**התאמת סד כף היד**

ניתן להתאים את סד כף היד באופן אישי בטמפרטורה של כ-200 מעלות צלסיוס.

**הוראות לכביסה**

לסגור את סוגרי הסקוץ' לפני הכביסה. יש להסיר את הסד לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. מרכזים, שומנים, שמנים, תחליבים, משחות ושאריות סבון עלולים להתקיף את החומר, לפגוע בפעולת ה-Clima Comfort, ולגרום לגירוי עור.

• לכבס את החגורה ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכז.

• לא להלבין.

• לייבש באוויר.

• לא לגהץ.

• לא לנקות ניקוי כימי.

**הוראה לאחסון**

לאחסן בטמפרטורת החדר ובמקום יבש. להגן בפני קרינת שמש ישירה, ולחות.



# Manumed active

## מטרה

Manumed active הינה חגורת לחץ לטיפול בפרק כף היד.

## התוויות

- כל ההתוויות בהן יש צורך בתמיכה בפרק כף היד באמצעות חיזוק או רפידה, כגון:
- פגיעות בפרק כף היד, כגון נקעים, עיוותים
  - דלקת מפרקי שורש כף היד
  - דלקת מעטפת הגידים (טנוסינוביטיס)
  - תחושת חוסר יציבות

## התוויות נגד

בכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי.

## סיכונים/תופעות לוואי

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
  - הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
  - הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
  - עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות. קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

## הערות לבישה

עקרונית ניתן ללבוש את החגורה במהלך כל היום, אך יש להסיר אותה למשך זמני מנוחה ארוכים (כגון שינה). עם זאת, יש לעשות זאת על פי ההרגשה. במקרה של שינויים משמעותיים בלתי צפויים, או תחושת אי נעימות גוברת, יש להסיר את המוצר מיידית, וליצור קשר עם הרופא או עם חנות האורתופדיה.

החגורה מיועדת גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.

# Manumed active

## Sihtotstarve

Manumed active on randmeliigesele mõeldud kompressiooniside.

---

## Näidustused

Kõik näidustused, mille puhul on vajalik randmeliigese toetamine tugevduse või padjandi abil, näiteks:

- Randmeliigese vigastused, nt nikastused, venitused
- Randmeliigese artroos
- Tendovaginiit
- Ebastabiilsuse tunne

## Vastunäidustused

Praegu pole teada.

## Riskid/kõrvaltoimed

Liigselt pingul abivahendid võivad põhjustada lokaalset survet või veresoonte või närvide kitsenemist. Seetõttu peate enne kasutamist nõu pidama arstiga järgmistel juhtudel:

- Haigused või nahavigastused kasutamiskohas, eelkõige põletikulised nähud (ülekuumenemine, turse või punetus)
- Sensoorsed ja vereringehäired (nt diabeedi, veenilaiendite korral)
- Lümfi äravooluhäired – ka pehmete kudede ebaselge turse väljaspool kasutusala

Liigselt pingul abivahendite kandmisel võivad tekkida lokaalsed nahaärritused, mis on tingitud naha mehaanilisest ärritusest (eriti seoses higistamisega) või materjali koostisest.

## Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad

Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe.

Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste stuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

## Kandmisjuhend

Sidemed on kõige tõhusamad füüsilise tegevuse ajal. Põhimõtteliselt saab sidet kanda kogu päeva. Seda tuleks siiski teha vastavalt teie

kandmismugavusele. Pikemate puhkepauside ajal (nt pika istumise/autosõidu, magamise ajal) tuleb side eemaldada.

Side sobib kasutamiseks vees. Seejärel loputage toodet hoolikalt.

### Peale panemine/ära võtmine

- Enne sideme paigaldamist kinnitage kaasasolev rihm riidega kaetud toe keskele. Rihma lai ots tuleb kinnitada riidega kaetud toe külge nii, et sideme ja rihma pöidla ava on samal küljel (Joonis 1).
- Tõmmake side üle käe. Õigesti paigaldades on käeseljal näha täht „m“ (Joonis 2).
- Kinnitage rihm nii, et rihmas olev ava jääb randme välise nuki peale (Joonis 3).
- Seejärel kinnitage see, kinnitades rihma kitsa otsa rihma külge (Joonis 4).
- Veenduge, et tugivarras on sideme paigaldamisel õiges asendis. Tugivarras peab olema joondatud võimalikult sirgelt teie küünarvarrega (Joonis 5).

Eemaldamiseks avage rihm. Tõmmake peopesa sidemest välja. Suruge sisetaskuid ja tugivardaid ning tõmmake side käest ära.

Tugivarda eemaldamiseks pöörake silmkoos osa roosa ääre juures tagasi (Joonis 6). Koes oleva augu kaudu saab tugivarda sidemetaskust välja tõmmata.

### Käe tugivarda kohandamine

Tugivarrast saab individuaalselt reguleerida temperatuuril umbes 200 °C.

### Hooldusjuhised

Enne pesemist sulgege takjakinnitused. Tugivarras tuleb enne pesemist eemaldada. Soovitame kasutada pesuvõrku. Kangapehmedajad, rasvad, õlid, vedelikud, salvid ja seebijäägid võivad kahjustada materjali ja selle Clima Comfort-efekti ning põhjustada nahaärritust.

- Peske toodet käsitsi, eelistatavalt medi clean pesuvahendiga või õrna tsüklilga temperatuuril 30 °C pehme pesuvahendiga, ilma kangapehmedajata.
- Mitte pleegitada.
- Kuivatada õhu käes.
- Mitte triikida.
- Mitte keemiliselt puhastada.



## Hoiustamisjuhised

Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.



## Materjali koostis

Polüamiid, polüester, elastaan, viskoos

## Vastutus

Tootja vastutus lõpeb ebaõige kasutamise korral. Järgige ka asjakohaseid ohutusjuhiseid ja käesoleva kasutusjuhendi juhiseid.

## Kõrvaldamine

Toote võite visata olmejäätmete hulka.



## Teie medi meeskond

soovib teile kiiret paranemist!

Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.



# Manumed active

## Paredzētais lietojums

Manumed active ir plaukstu locītavai paredzēta kompresijas bandāža.

## Indikācijas

Visas indikācijas, kurās nepieciešama plaukstu locītavas atbalsts ar pastiprinājumu vai spilventiņu, piemēram:

- Plaukstu locītavas savainojumi, piem., izmežģījumi, sastiepumi
- Plaukstu locītavas artroze
- Tendovaginīts
- Nestabilitātes sajūta

## Kontrindikācijas

Pašlaik nav zināmas.

## Riski / blaknes

Cieši pieguloši palīglīdzekļi var izraisīt vietēja saspieduma parādības vai sašaurināt asinsvadus vai nospiegt nervus. Tāpēc turpmāk nosauktajās situācijās pirms lietošanas konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu:

- Ādas slimības vai ievainojumi ārstējamā apvidū, galvenokārt ar iekaisīgām pazīmēm (pārmērīgs sasilums, pietūkums vai apsārtums)
- Jūtības un asinsrites traucējumi (piem., diabēta, paplašinātu vēnu gadījumā)
- Limfas atteces traucējumi – tāpat arī mīksto daļu nevienmērīgs pietūkums ap ārstējamo apvidu

Valkājot cieši piegulošus palīglīdzekļus, var rasties lokāls ādas kairinājums, kura iemeslu var attiecināt uz mehānisku ādas kairinājumu (it īpaši apvienojumā ar sviedriem) vai materiāla sastāvu.

## Paredzētie lietotāji un pacientu mērķgrupa

Pie paredzētajiem lietotājiem pieder veselības aprūpes darbinieki un pacienti, ieskaitot kopšanā iesaistītās personas, kas saņem atbilstošu informāciju no veselības aprūpes darbiniekiem.

Pacientu mērķgrupa: Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/ lielumus un nepieciešamās funkcijas/indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

## Valkāšanas norāde

Vislielāko efektu bandāžas sniedz fiziskās aktivitātes laikā. Pamatā bandāžu var valkāt visu dienu. Garākos atpūtas brīžos (piemēram, ilgi sēžot/braucot automašīnā, guļot) bandāža ir jānoņem.

Bandāža ir piemērota lietošanai ūdenī. Pēc tam kārtīgi izskalojiet izstrādājumu.

### Uzvilkšana/noņemšana

- Pirms bandāžas uzlikšanas piestipriniet atsevišķo līpošo siksnīņas lentu pa vidu šinas kabatas zonā. Siksnīņas lentas platākais gals tiek piestiprināts uz šinas kabatas tā, lai tīkšķa atvere bandāžā un siksnīņas lente būtu vērsta vienu pusi (1. att.).
- Uzvelciet bandāžu uz rokas. Turklāt burtam “m” jābūt redzamam plaukostas virspusē (2. att.).
- Savienojiet siksnīņas lentu tā, lai atvere siksnīņas lentā atrastos uz plaukostas locītavas ārējā kauliņa (3. att.).
- Pēc tam piestipriniet siksnīņas lentas šauro galu uz pašas siksnīņas (4. att.).
- Uzliekot bandāžu, pievērsiet uzmanību pareizai šinas pozīcijai. Šinai jābūt iespējami taisni novietoti uz apakšdelma (5. att.).

Lai noņemtu, atvienojiet siksnīņas lentu. Satveriet bandāžu no plaukostas iekšpusēs. Spiežot uz iekšpusēs esošo kabatu un šinu, novelciet bandāžu no rokas.

Lai izņemtu šinu, atlociet adījumu violetās apmales zonā (6. att.). Caur adījumā izveidoto spraugu šinu var izbīdīt no kabatas.

### Rokas šinas pielāgošana

Rokas šinu iespējams individuāli pielāgot 200 °C temperatūrā.

---

### Kopšanas norādes

Pirms mazgāšanas savienojiet līpošās aizdares. Pirms mazgāšanas izņemiet šinu. Ieteicams izmantot mazgāšanas tīkliņu. Veļas mīkstinātāji, taukvielas, eļļas, losjoni, ziedes un ziepju atliekas var agresīvi iedarboties uz materiālu, ietekmēt Clima Comfort efektu un izraisīt ādas kairinājumu.

- Mazgājiet izstrādājumu ar rokām, ieteicams lietot medi clean mazgāšanas līdzekli, vai saudzīgā mazgāšanas režīmā 30°C ar neitrālu mazgāšanas līdzekli bez veļas mīkstinātāja.
- Nebalināt.
- Žāvēt gaisa iedarbībā.
- Negludināt.
- Netīrīt ķīmiski.

**Uzglabāšanas norāde**

Uzglabājiet izstrādājumu sausā vietā un sargājiet no tiešiem saules stariem.

**Materiāla sastāvs**

Poliamīds, poliesteris, elastāns, viskoze

**Garantija**

Ja izmantošana neatbilst noteikumiem, ražotāja garantija zaudē spēku. Ņemiet vērā arī šajā instrukcijā sniegtās atbilstošās drošības norādes un pamācības.

**Utilizācija**

Izstrādājumu var izmest mājsaimniecības atkritumos.

**Jūsu medi komanda**

novēl jums ātru atveseļošanos!

Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietnie negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā.

# Manumed active

## Paskirtis

Manumed active – tai kompresinis riešo įtvaras.

---

## Indikacijos

Visos indikacijos, kai riešą reikia stabilizuoti įtvaru ar padeliu, pvz.,

- Riešo traumos, pvz. patempimai, distorsijos
- Riešo osteoartritas
- Tenosinovitas
- Nestabilumas

## Kontraindikacijos

Šiuo metu nežinomos.

## Rizika / šalutinis poveikis

Jei pagalbinės priemonės labai prigludusios, tose vietose gali atsirasti spaudimo žymių arba kraujagyslių ar nervų susiaurėjimo požymių. Todėl prieš naudodami gaminį turėtumėte pasitarti su savo gydytoju, jei yra:

- Odos ligų arba sužeidimų naudojimo srityje, visų pirma uždegimo požymių (karščio pojūtis, patinimas arba paraudonavimas);
- Jutimo ir kraujotakos sutrikimų (pvz., sergant diabetu, varikoze);
- Limfos tekėjimo sutrikimų – taip pat neaiškių minkštųjų audinių patinimų netoli naudojimo vietos.

Jei pagalbinės priemonės labai prigludusios, tose vietose oda dėl mechaninio poveikio (ypač jei kartu prakaituojama) arba medžiagos sudėties gali sudirgti.

## Numatyti naudotojai ir tikslinė pacientų grupė

Numatomi vartotojai yra sveikatos priežiūros specialistai ir pacientai bei, po atitinkamo sveikatos priežiūros specialistų paaiškinimo, slaugyti padedantys asmenys.

Tikslinė pacientų grupė: Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją, savo atsakomybe pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas savybes / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

## Nešiojimo instrukcija

Didžiausias įtvaro poveikis pasiekiamas per fizinę veiklą. Iš esmės įtvarą galima nešioti visą dieną. Tai priklauso nuo nešiootojo poreikio ir patogumo. Tačiau, dėvint įtvarą sėdint koja negali būti sulenkta daugiau nei 70 laipsnių kamp. Įtvarą reikėtų nusiimti ilsintis (pavyzdžiui ilgiau sėdint, vairuojant ar miegant).

Bandažas tinka naudoti vandenyje. Paskui priemonę kruopščiai išplaukite.

### Užsidėjimas / nusiėmimas

- Prieš uždėdami įtvarą, užsekite dirželį, pritvirtintą strypo kišenės viduryje. Platesnis dirželio galas yra užkabinamas ant strypo kišenės taip, kad įtvaro nykščio anga ir dirželis būtų nukreipti į vieną pusę (1 pav.).
- Užtempkite įtvarą ant rankos. Ant rankos išorinės dalies turi matytis raidė „m“ (2 pav.).
- Užsekite dirželį taip, kad angos jame būtų virš išorės riešo kauliuko (3 pav.).
- Tada pritvirtinkite siaurąjį dirželio galą prie dirželio (4 pav.).
- Uždėdami įtvarą, įsitikinkite, kad strypas būtų tinkamoje padėtyje. Strypas turi eiti kuo tiesiau link dilbio (5 pav.).

Jei norite įtvarą nusiimti, atsekite dirželį. Suimkite įtvarą iš delno pusės.

Spausdami vidinę kišenę ir įtvarą, nutempkite įtvarą nuo rankos.

Jei norite nuimti strypą, megztą audinį sulenkite purpurinio krašto srityje (6 pav.). Strypą iš kišenės galima išimti per plyšį esantį megztame audinyje.

### Rankos strypas pritaikymas

Rankos strypas gali būti individualiai reguliuojamas maždaug 200 °C temperatūroje.

### Priežiūros nurodymai

Prieš skalbdami užsekite lipniąsias sagtis. Prieš skalbimą strypą reikia išimti. Rekomenduojame naudoti skalbinių tinklėlį. Minkštikliai, riebalai, aliejai, losjonai, tepalai ir muilo likučiai gali paveikti medžiagą, pabloginti komforto poveikį Clima Comfort ir dirginti odą.

- Skalbkite gaminį rankomis, geriausiai naudodami skalbiamąją priemonę medi clean, arba skalbykle tausojamuoju režimu 30 °C temperatūroje naudodami švelnią skalbiamąją priemonę be minkštiklio.
- Nebalinkite.
- Džiovinkite ore.
- Nelyginkite.
- Nevalykite cheminiu būdu.



### Laikymo nurodymas

Priemonę laikykite sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.



### **Medžiagos sudėtis**

Poliamidas, poliesteris, elastanas, viskozė

### **Atsakomybė**

Jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, nebetaikoma gamintojo atsakomybė. Dėl to taip pat atsižvelkite į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus ir instrukcijas.

### **Šalinimas**

Priemonę galite šalinti su buitinėmis atliekomis.



### **Jūsų medi komanda**

linki Jums greitai pasveikti!

Jei turite skundų dėl priemonės, pavyzdžiui, pažeistas mezginys arba yra formos trūkumų, kreipkitės tiesiogiai į savo medicinos prekybos atstovą. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirtį. Sunkių padarinių sukeltantys incidentai apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte.

# Manumed active

## 用途

Manumed active 是一款腕關節壓縮繃帶。

## 適應症

所有需要使用加強支撐或襯墊，以對腕關節提供支撐的適應症，例如：

- 腕關節損傷，例如扭傷、挫傷
- 腕關節炎
- 腱鞘炎
- 不穩固感

## 禁忌症

目前未知。

## 風險 / 副作用

若輔助用品穿戴過緊，可能會導致局部壓力或者壓迫血管或神經。因此，若您有以下情況，請在使用前諮詢您的主治醫生：

- 在使用部位有皮膚疾病或損傷，尤其是出現發炎症狀（過熱、腫脹或發紅）
- 知覺障礙和血液循環障礙（例如糖尿病、靜脈曲張患者）
- 淋巴回流障礙——在使用部位附近同樣有不明的軟組織腫脹

若輔助用品穿戴過緊，可能會導致局部的皮膚刺激或者因機械性皮膚刺激（尤其是由於出汗的共同作用）或材料成分而導致的發炎。

## 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴注意事項

基本上繃帶可全天穿戴。但靜態期間較長時（例如久坐 / 開車、睡覺），應拆除繃帶。但這應根據您自己的舒適度來進行。

繃帶可於水中使用。事後請徹底沖洗本產品。

## 穿戴 / 脫下

- 在穿上繃帶之前，將隨附的綁帶黏貼在夾板袋的中心。此時，寬帶端的綁帶會被黏貼在夾板袋上，使繃帶和綁帶的拇指開口指向一側（圖 1）。
- 將繃帶套在手上。這時可看到手背上的“m”。（圖 2）。
- 合上綁帶，使得綁帶開口位於外側手踝骨上（圖 3）。

- 然後將窄帶端黏貼在綁帶上 (圖 4)。
  - 穿戴繃帶時，請注意正確的夾板位置。夾板應盡可能伸直直到前臂 (圖 5)。
- 如需取下，請打開綁帶。從手心處伸進繃帶。利用按壓內側口袋和支架可將繃帶從手上脫下來。
- 如要拆下支架，請折疊品紅色邊緣區域的織物 (圖 6)。透過織物中的縫隙可將支架從口袋中推出。

### 調整手掌支架

可在溫度約為 200°C 時單獨調整手掌支架。

---

### 保養注意事項

清洗前請貼上魔鬼氈。清洗前請取出支架。我們建議使用洗衣網。柔軟精、脂肪、油液、乳液、油膏和肥皂殘留物可能會損壞材質，減弱 Clima Comfort 效果並引起皮膚刺激。

- 請以手洗本產品，使用 medi clean 洗滌劑為佳，或使用不含柔軟精的溫和洗衣劑在 30°C 以下水溫以柔洗模式清洗。
- 請勿漂白。
- 晾乾。
- 請勿熨燙。
- 請勿以化學方式清洗。



---

### 存放注意事項

請將產品存放於乾燥環境，避免陽光直射。



---

### 材質成分

聚醯胺、聚酯、氨綸、嫻縲

---

### 責任擔保

如果未按預期使用本產品，製造商將不對此承擔責任。另請參閱本手冊中對應的安全注意事項和說明。

---

### 廢棄處理


您可以將本產品與家庭垃圾一起處理。




如有產品相關投訴，例如織物損壞或版型缺陷，請直接洽詢您的專業醫療經銷商。僅有可能導致健康狀況明顯惡化甚或死亡的嚴重事件，才需通知製造商及成員國。主管當局。嚴重事件的定義見法規 (EU) 2017/745 (MDR) 的第 2 條第 65 款




## Dôležité upozornenia

Zdravotnícky prostriedok **MD** je určený len na viacnásobné použitie u jedného pacienta . Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt nosite len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.


### ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فنرجو منك خلعها على الفور والاتصال بتطبيق أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافي من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.


## 重要提示

该医用产品**MD**仅适于在一名病患身上多次使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。


## Instrucțiuni importante

Produsul medical **MD** este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient . Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt nosite len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.


### מידע חשוב

המכשיר הרפואי **MD** מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הליבישה, אנה הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע. לא ישירות על עור פצוע או כגום, ורק לפי הנחיה רפואית.


## Oluline teave

Meditsiiniseade **MD** on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil . Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke toode ära ja võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitarvete kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.


## Svarīgas norādes

Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci **MD** atkārtoti lietos tikai viens pacients . Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīgas sāpes vai nepatīkama sajūta, novelciet izstrādājumu un nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikalu. Valkājiet izstrādājumu tikai uz neskartas ādas vai pārsietas brūces, nevis tieši virsū uz savainotas vai traumētas ādas; obligāti ievērojiet iepriekšējo medicīnisko instrukciju.


## Svarbūs nurodymai

Medicīnos priemonė **MD** skirta pakartotiniam naudojimui tik vienam pacientui . Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebetaikoma gamintojo atsakomybė už gaminį. Jeigu dėvint gaminį ima stipriai skaudėti arba atsiranda nemalonūs pojūčiai, prašom nedelsiant gaminį nusiimti ir kreiptis į savo gydytoją arba į jūsų aprūpinimą užtikrinančią specializuotą parduotuvę. Dėkite priemonę tik ant sveikos arba mediciniškai apdorotos odos; nedėvėkite priemonės ant sužeistos arba pažeistos odos, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su mediciniais nurodymais.


## 重要注意事項

本醫療產品**MD**僅供單名患者重複使用 。如果用於治療一名以上的患者，則製造商將不對此產品承擔責任。若於佩戴期間出現過度疼痛或不適感，請脫下產品並立即聯繫您的醫生或專業零售商。僅可將本產品穿戴在完好或護理得當的皮膚上，請勿直接穿戴在受傷或損傷的皮膚上，並只可在事先獲得醫療指導的情況下使用。


## Důležitá informace

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta . Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neproděně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.


## Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu . Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerna bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.


## Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократного использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.


## Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır . Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sana erer. Taşima sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duyusunu görülmesi durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuz veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahaleli ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.


## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.


## Σημαντικές υποδείξεις

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν **MD** χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή . Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε άθικτο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.


## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszköz **MD** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékzavartosságá. A viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközök árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak elzétos orvosi útmutatás alapján viselje.

## Важливі вказівки

Медицинний виріб **MD** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом . При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неущожденій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкожденій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною вказівкою.

## Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček **MD** je namenjen le večkratni uporabi na enem bolniku . Če ga pri zdravljenju uporabljate več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, morate izdelek sneti in se takoj obrniti na svojega zdravnika ali specializirano trgovino. Izdelek nosite samo na nepoškodovani koži ali na oskrbljeni rani, ne na poškodovani ali ranjeni koži, in samo na podlagi predhodnih zdravstvenih navodil.